

Guía docente de la asignatura

Catalán 3 Tercera Lengua

Fecha última actualización: 14/06/2021

Fecha de aprobación: 14/06/2021

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Tercera Lengua Extranjera Nivel 3 y 4	Materia	Tercera Lengua Extranjera Nivel 3
---------------	---------------------------------------	----------------	-----------------------------------

Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	----------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber aprobado Catalán 2 o tener el nivel A2 del MCER

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

1. Comprender las ideas principales i detalles específicos de textos monologados y conversaciones formales sobre temas de interés personal.
2. Entender la idea principal de mensajes en lugares públicos, académicos o profesionales.
3. Leer y comprender textos medianamente complejos en la modalidad estándar o en un paraestándar y en un registro semiformal.
4. Encontrar información concreta en textos escritos sencillos formales de divulgación general y específica documentos académicos y administrativos, artículos sencillos, anuncios, prospectos, menús, horarios, cartas personales, académicas y administrativas.
5. Comunicarse oralmente de manera espontánea y entendedora en situaciones habituales que exigen un intercambio oral de información sobre varios temas.
6. Mantener conversaciones sobre temas de interés general o personal.
7. Expresarse de forma escrita con bastante precisión con la ayuda de recursos varios.
8. Redactar textos comprensibles, bien cohesionados, con ortografía y puntuación suficientemente cuidada.
9. Dominar suficiente vocabulario como para expresarse con la ayuda de circunloquios sobre temas académicos, administrativos, familiares y personales.
10. Expresarse con bastante corrección en contextos administrativos, familiares y personales, y con un buen dominio gramatical.
11. Pronunciar de manera inteligible, a pesar de que aún se pueda notar el acento de la lengua materna.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

Componentes gramaticales:

- Morfología: Nombre Adjetivo Verbo (imperativo, presente e imperfecto de subjuntivo, futuro compuesto, pluscuamperfecto, perífrasis de obligación, probabilidad...) Adverbios y locuciones adverbiales Determinantes Calificadores Preposiciones y locuciones prepositivas Pronombres (combinación binaria), pronombrs relativos Conjunciones y locuciones conjuntivas de coordinación y subordinación

Léxico:

- Vivienda y decoración Gastronomía Delincuencia Tiendas y comercios



Telecomunicaciones Viajes: lugares, alojamientos, medios de transporte Animales Deportes

Sintaxis:

- Oraciones subordinadas adverbiales: condicionales (correlación verbal) Oraciones subordinadas sustantivas (completivas) Oraciones subordinadas adjetivas (de relativo)
- Funciones sintácticas: complemento directo, indirecto, circunstancial, predicativo, atributo... Estilo directo e indirecto

Fonética y ortografía

Aspectos socio-culturales

PRÁCTICO

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BADIA I MARGARIT, A.M.: Gramática catalana, Madrid, Gredos, 1985.
- BADIA I MARGARIT, A.M.: Gramàtica de la llengua catalana. Descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1994.
- BADIA, J. [et alt.]: Curs de llengua catalana, Barcelona, Teide, 1992.
- BRUSSOSA, J. [et alt.]: Morfologia, Barcelona, Teide, 1999.
- BUSQUETS, L.: Curs intensiu de llengua catalana, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988
- FABRA, P.: Introducció a la llengua catalana, Barcelona, Edicions 62, 1987.
- FABRA, P.: Gramàtica catalana, Barcelona, Teide, 1991.
- JANÉ, A.: Gramàtica essencial de la llengua catalana, Barcelona, Barcanova, 1986.
- MARTI I CASTELL, J.: Gramàtica catalana: curs mitjà, Barcelona, Edhasa, 1981.
- MARTI I CASTELL, J.: Gramàtica catalana: curs superior, Barcelona, Edhasa, 1984.
- RAFEL I FONTANALS, J.: Gramàtica catalana: curs elemental, Barcelona, Edhasa, 1980.
- ROCA PONS, J.: Introducció a la gramàtica catalana, Barcelona, Vergara, 1980.
- XURIGUERA, J.B.: Els verbs catalans conjugats, Barcelona, Claret, 1992.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ATRIAN I VENTURA, S. [et alt]: Som-hi! Català per a adults, Barcelona, Barcanova, 1991.
- CATALÀ SENSE DISTÀNCIES. CURS D'AUTOAPRENENTATGE; GENERALITAT DE CATALUNYA, Barcelona, Pòrtic, 1998.
- CASTELLANOS, J.A.: Quadern: normativa bàsica de la llengua catalana amb exercicis autocorrectius, Barcelona, Universitat, 1989.
- COMELLES, S.: Català per a adults (nivell 1 i 2) (amb quaderns de treball i solucionaris), Vic, Eumo, 1991.
- VILAGRASA, ALBERT: A Punt 1, curs de català, Llibre de l'alumne, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2018.
- MONEGAL MIRAMBELL, CARME: 156 activitats per a parlar en català, Barcelona, Edicions



l'Àlber, 2003.

- SOLÀ, JOAN: Gramàtica catalana definitiva, Empúries, Barcelona, 2008.

Bibliografía en línea:

- Diccionari de l'Enciclopèdia Catalana: <http://diccionari.cat/>
- Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans: <http://dlc.iec.cat/>
- Diccionari de la Llengua Catalana Multilingüe: <http://www.grec.net/cgi-bin/mlt00.pgm>
- Diccionaris Larousse i Vox: <http://www.diccionaris.cat/>

ENLACES RECOMENDADOS

- Institut Ramon Llull: www.llull.cat
- Optimot, consultes lingüístiques: <http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.html>
- Recursos para aprender catalán: <http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/bibliografies.html>
- Parla.cat: http://www.parla.cat/pres_catalaenlinia/AppPHP/login/index.php
- Vocabulari en imatges: http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/publicacions_en_linia/viure_a_catalunya_col/viure_a_catalunya_vocabulari_en_imatges
- Aprenentatge simultani de llengües romàniques: <http://www.romanicaintercom.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Sistemas de evaluación:

- Examen (competencias 6, 14, 17, 32)
- Trabajos periódicos escritos (competencias 6, 10, 13, 14, 24, 31)
- Presentaciones orales (competencias 6, 13, 14, 17, 20, 24)
- Participación en seminarios y tutorías (competencias 6, 10, 17, 18, 20, 24, 31,32)

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura. Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final:

- Examen: 60%
- Trabajos individuales: 20%
- Presentación oral: 10%



- Participación y asistencia: 10%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Sistemas de evaluación:

- Examen (competencias 6, 14, 17, 32)
- Trabajos periódicos escritos (competencias 6, 10, 13, 14, 24, 31)
- Presentaciones orales (competencias 6, 13, 14, 17, 20, 24)
- Participación en seminarios y tutorías (competencias 6, 10, 17, 18, 20, 24, 31,32)

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura. Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final:

- Examen: 70%
- Trabajos individuales: 20%
- Presentación oral: 10%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Evaluación Única Final: Según lo establecido en el Capítulo IV artículo 8 de la Normativa de Evaluación y de Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada aprobada por el Consejo de Gobierno en su sesión extraordinaria de 20 de mayo de 2013, el estudiante que se acoja a este tipo de evaluación para demostrar la adquisición de las competencias mencionadas en esta guía deberá realizar las siguientes pruebas:

- Examen escrito: 70%
- Examen oral: 30%

